

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 29. maj 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 29. maja 2012.

**TUŽILAC
protiv
RADOVANA KARADŽIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA ODOBRENJE OBJELODANJIVANJA
BILJEŠKI PUKOVNIKA RUTTENA U POVEZANIM PREDMETIMA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu tužilaštva za odobrenje objelodanjivanja bilješki pukovnika Ruttena u povezanim predmetima", podnesenom na povjerljivom osnovu 3. maja 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim Tužilaštvo (dalje u tekstu: Tužilaštvo) traži od Vijeća odobrenje za objelodanjivanje bilješki pukovnika Johannes Ruttena (dalje u tekstu: svjedok) u drugim predmetima koji su u toku pred Međunarodnim sudom;¹

PODSJEĆAJUĆI da je Svjedok 28. novembra 2011. pred Vijećem dao iskaz o događajima u enklavi Srebrenica kojima je bio svjedok dok je ondje bio na službi od januara do jula 1995. kao pripadnik Nizozemskog bataljona III;²

PODSJEĆAJUĆI da je tokom svjedočenja u tim postupcima Svjedok naveo, između ostalog, da ima "malu bilježnicu sa [...] bilješkama" u vezi s događajima u Srebrenici (dalje u tekstu: Bilješke) i da je pregledao Bilješke prije svjedočenja u svakom predmetu pred Međunarodnim sudom, uključujući i ovaj postupak, kako bi se pripremio za svjedočenje i osvježio pamćenje;³

PODSJEĆAJUĆI da je 30. novembra 2011. optuženi podnio "Zahtjev za izdavanje Naloga za dostavu bilješki pukovnika Ruttena", i da je kao odgovor na dva dopisa Vijeća kojima se traži da Svjedok dobrovoljno dostavi kopiju Zabilješki, Svjedok to i učinio 9. marta 2012.;

IMAJUĆI U VIDU da je Vijeće, kada je potvrdilo prijem Bilješki, uputilo strane da se Bilješke ne distribuiraju "dalje nego što to zahtijeva predmet";⁴

¹ Zahtjev, par. 1, 4, 6, ovdje se upućuje na predmete *Tužilac protiv Mladića*, predmet br. IT-9-92-PT (dalje u tekstu: predmet *Mladić*), *Tužilac protiv Tolimira*, predmet br. IT-05-88/2-T (dalje u tekstu: predmet *Tolimir*), *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-A (Dalje u tekstu: *predmet Popović i drugi*).

² T.21979-22052 (28. novembar 2011.).

³ T.22000-22002 (28. novembar 2011.).

⁴ T.26096 (12. mart 2012.).

IMAJUĆI U VIDU nadalje da Tužilaštvo u Zahtjevu navodi da je preko Ministarstva odbrane Nizozemske ishodilo Svjedokov pristanak za objelodanjivanje Bilješki u predmetu *Mladić*, predmetu *Tolimir* i predmetu *Popović i drugi*;⁵

IMAJUĆI U VIDU da se optuženi ne protivi Zahtjevu, ali da traži da se status Zahtjeva i *Addendum* promijeni u javni;⁶

UZIMAJUĆI U OBZIR da su Bilješke relevantne za optužnice u predmetu *Mladić*, predmetu *Tolimir* i predmetu *Popović i drugi*;

UZIMAJUĆI U OBZIR da ni u Zahtjevu ni u *Addendumu* nema ničega što opravdava da oni budu i dalje povjerljivi;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,

NA OSNOVU Pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda,

ODOBRAVA Zahtjev Tužilaštva kao i objelodanjivanje Bilješki pukovnika Ruttena, kao relevantnih i neophodnih za ispunjavanje njegovih obaveza iz Pravilnika, u predmetu *Mladić*, predmetu *Tolimir* i predmetu *Popović i drugi*; i

NALAŽE Sekretarijatu da promijeni status Zahtjeva i *Addendum-a* u javni.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/

sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 29. maja 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁵ V. takođe *Addendum* Zahtjevu tužioca za odobrenje objelodanjivanja Bilješki pukovnika Ruttena u povezanim predmetima s Povjerljivim dodatkom, 7. maj 2012. (dalje u tekstu: *Addendum*), u kojem tužilaštvo dostavlja konkretnu prepisku elektronskom poštom s nizozemskim Ministarstvom odbrane.

⁶ T. 28564 (4. maj 2012.).